

VII МІЖНАРОДНА НАУКОВО-ПРАКТИЧНА КОНФЕРЕНЦІЯ

наявність усталених терміносистем, які повинні бути відтворені з максимальною точністю [2].

Особливу складність становлять також правові документи, що включають латинські терміни чи архаїчні конструкції, які часто залишаються без перекладу або передаються транскрипцією. Наприклад, терміни на кшталт *amicus curiae*, *mens rea*, *prima facie* є невід'ємною частиною англomовного правового простору та не мають повноцінних аналогів у більшості європейських мов.

Окрему увагу слід також приділити питанню еквівалентності юридичних концептів, які є унікальними для певної правової системи. Так, в англо-американському загальному праві (*common law*) існує концепція судового прецеденту як джерела права, тоді як у континентальному праві переважає принцип нормативної кодифікації. Це вимагає від перекладача не лише лінгвістичних зусиль, а й здатності до інтерпретації правових феноменів, іноді навіть адаптації тексту шляхом додаткових пояснень чи коментарів. У цьому контексті важливу роль відіграє також переклад судових рішень, у яких правова аргументація має не лише описовий, а й інтерпретативний характер.

Висновки. Юридичний переклад є складною та відповідальною діяльністю, що вимагає високого рівня професійної підготовки, глибоких знань у галузі права та культури обох мов. Теоретичні підходи до перекладу, такі як доместикація та форенізація, допомагають перекладачам приймати обґрунтовані рішення щодо адаптації тексту.

ЛІТЕРАТУРА

1. Polizzotti, M. What Does a Translator Do? The New Yorker. URL: <https://www.newyorker.com/culture/the-weekend-essay/what-does-a-translator-do> (Дата звернення: 21.04.2025 р.)
2. Global Languages. The key challenges of legal translation. URL: <https://globallanguagesus.com/the-key-challenges-of-legal-translation/> (Дата звернення: 21.04.2025 р.)

FROM HUMAN TO HYBRID: THE INTEGRATION OF AI IN MODERN TRANSLATION WORKFLOWS

Liudmyla Sobchuk

PhD in Philology,

Associate Professor

Department of Romance and Germanic Philology

Ternopil Volodymyr Hnatiuk National Pedagogical University

Nataliia Koshil

PhD in Philology,

Associate Professor

In recent years, the rapid development of artificial intelligence (AI) has significantly influenced various industries, including translation and language services. Translation practice, once strictly the domain of human linguists, is now increasingly shaped by AI technologies such as neural machine translation (NMT), natural language processing (NLP), and large language models. This shift has introduced new opportunities and challenges, prompting a redefinition of the translator's role and the translation process itself.

The use of machines in translation began with rule-based and statistical models, which had limited contextual understanding and produced often inaccurate or awkward results. The real transformation came with the rise of neural machine translation systems, such as Google Translate and DeepL [3]. These systems are powered by AI algorithms that mimic how the human brain processes language. By analyzing vast datasets, they learn language patterns and improve over time, leading to more fluent and contextually appropriate translations.

While AI-powered tools can produce impressive translations, they are not infallible. Human translators remain essential for ensuring accuracy, cultural sensitivity, and stylistic appropriateness [4]. AI might misinterpret context, struggle with domain-specific terminology, or fail to understand subtle connotations. This is particularly relevant in fields like legal, medical, or literary translation, where precision and nuance are critical.

AI offers several undeniable benefits in translation practice. First and foremost, it enhances speed. Translating large volumes of text that would take human translators days or weeks can now be completed in a fraction of the time [1]. Secondly, AI helps reduce costs. Organizations can handle multilingual content more affordably, making translation accessible even for smaller businesses or NGOs with limited budgets. Moreover, AI can support the development of low-resource languages by analyzing and generating translations where human translators are scarce.

Despite these benefits, AI in translation raises important challenges. One major concern is data privacy. AI models are trained on large corpora that may contain sensitive or copyrighted material [2]. Ensuring that AI translation tools comply with data protection regulations is essential, especially in contexts involving personal or confidential information.

Looking ahead, the integration of AI into translation will likely deepen. Hybrid models that combine the strengths of human translators and AI systems are becoming more common. Language professionals will need to adapt by acquiring new competencies and collaborating closely with technology [2]. Educational institutions are beginning to revise translation curricula to include AI-related skills, such as training in CAT tools, data analysis, and ethical use of machine learning.

In conclusion, AI plays an increasingly influential role in translation practice. It offers powerful tools that enhance efficiency, consistency, and accessibility. However, it also presents challenges that require careful human oversight, ethical awareness, and

adaptability. Far from rendering human translators obsolete, AI invites them to evolve and take on new, meaningful roles in a rapidly changing linguistic landscape.

REFERENCES

1. Bowker L., & Buitrago Ciro J. Machine Translation and Global Research : Towards Improved Machine Translation Literacy in the Scholarly Community. *Emerald Publishing*. 2019. URL: <https://academic.oup.com/dsh/article-abstract/36/1/251/6103153?redirectedFrom=fulltext>
2. Chan S.-W. The Ethics of Artificial Intelligence and Language Translation. *Journal of AI and Society*. 2021, 36(3). PP. 507-515. URL: https://www.researchgate.net/publication/349467117_Ethics_of_Artificial_Intelligence
3. Garcia I. Cloud marketplaces : Procurement of translators in the age of social media. *Perspectives*. 2015, 23(3). PP. 411-429. URL: https://www.academia.edu/11920575/Cloud_marketplaces_Procurement_of_translators_in_the_age_of_social_media
4. Koehn P. Neural Machine Translation. *Cambridge University Press*. 2020. URL: <https://www.cambridge.org/core/books/neural-machine-translation/7AAA628F88ADD64124EA008C425C0197>
5. Pym A. Translation Technology and Translation Theory : New Horizons and Emerging Trends. *Translation & Interpreting*. 2011, 3(1). PP. 1-9. URL: <https://benjamins.com/catalog/btl.16?srsId=AfmBOopEY73O-NQuAxOoOu0kv-8su8SRQ2e02ah-qb6wLy7HbJivsFus>